

**Zeitschrift:** Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport  
**Herausgeber:** École fédérale de sport de Macolin  
**Band:** 52 (1995)  
**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Rédactrice responsable:** Eveline Nyffenegger (Ny)

**Rédactrice adjointe:** Françoise Huguenin (fh)

**Secrétariat et coordination graphique:**  
Françoise Huguenin

**Adresse de la rédaction:** Ecole fédérale de sport,  
2532 Macolin – Tél. 032 276 418/299  
Téléfax: 032 276 404

**Abonnement annuel:** 29 fr. (Suisse) et 33 fr.  
(étranger)

**Encaissement:** le service PTT des abonnements  
aux journaux enverra la facture pour un trimestre, un  
semestre ou une année, selon la date du début de  
l'abonnement.

**Vente au numéro:** 3 fr. (Suisse) et 3 fr. 50  
(étranger)

A commander à:  
Ecole fédérale de sport, 2532 Macolin

**Impression:** Imprimerie W. Gassmann SA,  
2501 Bienne

**Régie des annonces:** Agence d'annonces SA,  
chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne  
Tél. 032 428 295/96

**Enregistrement des abonnés et changements  
d'adresse:**

Service PTT des abonnements aux journaux,  
3029 Berne  
(Communiquer les changements d'adresse au  
moyen du form. PTT N° 257.04, disponible dans tous  
les bureaux de poste.)

**Date de parution:** le 15 de chaque mois.

Délai rédactionnel: 2 mois avant la parution.  
Les articles signés reflètent l'opinion de leurs au-  
teurs, mais pas nécessairement celle de l'éditeur  
ou de la rédaction. Les manuscrits ne sont pas ren-  
dus à leurs auteurs.

**Reproduction et citations:** autorisées avec men-  
tion des sources. Un exemplaire justificatif est sou-  
haité.

Le contenu des annonces n'engage pas la responsa-  
bilité de la rédaction.

**Ont collaboré à ce numéro:**

Pour la photo: Daniel Käsermann.

Autres illustrations: pp. 1, 16, 17 et 3<sup>e</sup> p. de couver-  
ture, en haut: Hugo Lörtscher; pp. 2, 3 et 4: © Ueli  
Frey; pp. 5, 6 et 7: Ruedi Meier; p. 11: Adrian Streun;  
pp. 12 et 13: Fernando Damaso; pp. 18, 19 et 20:  
mises à disposition par la section des installations  
sportives de l'EFSM.

**MACOLIN/MAGGLINGEN paraît men-  
suellement en trois langues:**  
français / italien / allemand

**Commission de rédaction:**

Président: Hans Altorfer (rédaction allemande)

Membres: Eveline Nyffenegger et Françoise Huguenin (rédaction  
française), Arnaldo Dell'Avo et Nicola Bignasca (rédaction ita-  
lienne), Daniel Käsermann (photos), Marisa Bühlmann (secrétariat)

**Photo de couverture**

En escalade, on peut débiter tôt! Les enfants  
tirent tout bénéfice d'un enseignement sur le  
terrain, pour autant qu'il soit soigneusement  
préparé. Voir notre article pp. 5 à 7.

Sommaire		Page
<b>Editorial</b>	Le sport, «force de frappe»? E. Nyffenegger	1
<b>Théorie et pratique</b>	Un jeu fascinant: le rugby subaquatique J. Felder	2
	L'escalade avec les enfants R. Meier	5
	Musique et mouvement (8) Musique: prophylaxie et thérapie F. Greder	8
		
		
<b>Jeunesse + Sport</b>	La REGA offre des avantages à Jeunesse + Sport W. Stünzi	11
<b>Reportage illustré</b>	«SPORT ACTIF 50+», Biel-Bienne 1995 F. Damaso P. Flaction	12
		
<b>Sciences du sport</b>	Influence du sport sur la régulation hormonale de la femme U. Imhof	14
<b>Aménagements sportifs</b>	Murs d'escalade F. Léchat	18
<b>Echos de l'EFSM</b>	CFS: pas de nouvelles amputations financières pour Jeunesse + Sport H. Löffel	21
	Otto Stich à Macolin et à Tenero	21
<b>Bibliographie et audiovisuel</b>	Pour ma bibliothèque E. Nyffenegger	22
	Nouvelles acquisitions F. Huguenin	23
<b>Jeux et loisirs</b>	B. Voeffray	24